

## §4 Y. ante A.

Ya me acuerdo, con admiracion. Taa yera<sup>4</sup>. Tae-  
rá. La niuger, He<sup>2</sup>é. é.  
Ya no mas. Aandicé co*té*-  
né. Andibeténe.  
Y aú por esto. Haubé. Hau-  
bié.

## Y. ante E.

Yelmo. Acângao bâtâ.  
Yelo. Roiprâ. Roir iprâ.  
Yema de arboles. Curubí.  
Curû.  
Yema de hueuos. Vrugua-  
çú rupiá píté pítâ. I. Pî-  
tanguera.  
Yema del dedo de la mano.  
Qm apíra. Pýçâ apíra,  
del pie.

Yema echar el arbol. Y cu-  
rramô ibi. á.  
Yerba. Capij.

Yerba buena. Caa catú.

Yerba comestible, que se  
cria en el agua. Yg. ú.

Yerba mora. Arachichú. A-  
ratichú.

Yerba que se bebe. Caá. Cö-  
göi.

Yerba secar. Amembirú  
caá.

## Y. ante E.

Yerbaçal. Capyì tiba.  
Yerbeçuelas de lagunas.  
Aguapçí. Caapçí.

Yermo. Tabey.  
Yerno de la niuger. P. V. Ye-  
tipe më.

Yerro. Abâ. taté. V. terié.  
Yerta cosa. Poatâ. bùlù-  
quâ.

Yerto braço. Yibá peçâ.  
Yerto estir el miembre ge-  
nital. Yibá tâu. Cherâ.  
guý rô.

Yesca. Ao rugüe.  
Yesquiero. Tataí.

## Y. ante O.

Yo. Che. Aé. num. 4.  
Yo a lo menos. Cheaéte a-  
mô.

Yo cierto. Yché. Niché.  
Chéne niã. Chenangâ.  
Yo y tu vamos. Nde che n-  
dichahá. Nde che yrñâ  
môchahá.

Yo mismo. Che aé. Cheací  
tecatuá.

Yo si que. Checatú. Chcca-  
tú raé.

Yo solo. Cheñö. Che añö.  
Yo tambien. Che abé.

Yo

## Y. ante O.

Yo tambien soy algo, o pi-  
ra algo. Amô amô aí ó  
cheraé.

## Y. ante V.

Yugo. Apiritá.  
Yugo poner. Amoñyyapiri  
tá heçé.

Yunta de bueyes. Mbacá  
ñônú câibae.

## j. ante A.

jamas. Aáný apireñmâ. Na  
amô nâmô rûgñâi aiâ re-  
tâ. nêguâra Tûpâ ohechá  
ne, jamaas verán los con-  
denados a Dios.

jaqueca. Acângaqipe cë. A-  
câmündúpeç<sup>2</sup>.

jardin, o huerto. Mbaé ro-  
qui tupába.

jardinero. Mbae roqui ru-  
pá râ rôrâra.

jarro. Cambuchí mýr. i  
guâba.

jaro de pico. Cambuchí tý  
mbu. ú.

ju a. Guiá rocaí. Vrucu-  
rú.

juaí. Taïtetú. tayaçu eté.

## j. ante E. 55

j. ante E.

jerenga. Hebí cutucába.  
jerigar. Ahebí cutú.

## j. ante O.

jornada, el camino de vn  
dia. Pe petefára reheglâ  
ra. Petefquehá nôrté.  
jornada el lugar. Mbîta hâ-  
ba. Mba hembápe. Petef  
mibitahá.

jornal. Mborabiquí repí.  
Câncö pô.

jornalero. Hepí rehé pora  
bíquihára.

jornal pagar. Cânçö repia-  
mëe. Ahepibeé ycânçö.  
Y câncö pô amëe.

## j. ante V.

jubileo. V. Indulgencia.  
jubon. Aobaci.

juego de muchachos, con  
titeres, muñecas, &c. A-  
ñubângá. Anbângá.

juez. Ibitai ya ruçú. Capi-  
tan.

juez justo. Ibiray yaruçú.  
Tecó yoya reiequara. I.  
Hu-

Hupí poroqualára. jugador, n̄mboçaraítára. jugador muy a nigo del juego. n̄mboçaraicé tecatú. n̄mboçaraíarí n̄bóye porúbae. l. n̄mboçaraí añorehé tequára. jugar los niños con titeres, muñecas, &c. Añébángá. jugar precio. Añémboaraí n̄mbaé rá potábo. l. n̄báre rehé. juguete de muchachos. Apó. n̄bángá. jugar saltando de vna parte a otra. Acci. Añémongoí. juicio vniuersal. Pábē recó cuéra rí ye rurehába. Aracaný. julio mes. julio. junio mes. junio. juncal. Piritiba. junco. Pirí. junco espadaña. Pirí pē pē. junquillo menudo. Pirií. junta de dos caminos. Peye ceá hába. Pe i pícái. junta de dos rios. Y yecea hába. i mbí açá. i cái. junta de muchos. n̄mbo n̄b-

Snguçá. N̄bó n̄guçú. juntamente. Oyoibí ribé. Oyopíribé. Oná y rvná- móbé. Oyoehébe. juntamente con otro. Rupibe. Ndí. Ndibé. Y rvná- mō. juntamente de vna vez. Penteñrehebé. Ovocabí. Oyoibí ribé. Oyopíribé. Be. s. juntamente en lugar entre si. Oyopírihápe. juntar algo contribuyédo. Pabéremyméengké anbón. juntar amontonando. Amboati. juntar cada cosa de su especie. Amboñó oñó porém. juntar en montones. Amá apytá pýtá. juntar géte. Amboñó mbiá. juntar géte para la guerra. Aamänday é. Amboñó guarýní haráma. Márá tequáguáma amá nñó abá. no epeñá rámá. Márá te quaráma amboñó. juntar las manos como para orar. Amoíchepá. Ay-

Yepó mboýá. Amboibí. juntar las manos como para recibir. Ambo cuypé. Amboyoibí. Amboí- cás. Ambo pomboýá che- pó. Añembopoyo ique. Amboyo ique chepó. juntar lo derramado gra- no. Ahañá. juntar lo largo haziendolo redondo. Ayapo apí. Ambo ápúa. juntar llegando con tiento. Ahaubá. juntar mezclar. Amboye- çá. Áymóná. Ambope re- ráterá. Ayapá móná. juntar pegando. Amboye- çá. Amboyá. juntarse dos rios. Ycái i. O- yeceá i. juntarse en amor. Amboye- çá cheyoahúba. juntarse en vn querer. Pabé remý. nbotá ra peteí re- hé oyeceá. Ndoyo abií. Oyoa catú. Oño emýn bota rabieýme oicó. Oroyoyá. Peteí yurú oro- guerecá. juntarse juntando géte. O- nñó mbiá. Onémo nñó.

Oyatír v tív mbiá. junto à mi. Cherobaq. Che ipí i.né. juntos estamos. Orecuí pe- teý guacú oroicóbo. O- yopíri mémé orecuí. juntos estamos en vn lecho. Oroyopohe. juntos juntamente. no irá guacú. Yoipíri hápe. V. Petéí. juntos vnamínes. Oreyoyá catú hápe. Yoabi porcymé. Yoya eýndipóri orébe. juntura de huesos. Cang ie potahabá. Cang yeceá. Cang opitá cué. juntura, coyuntura. Yeo- tá. juntura de tabla. Yecea ha- güé. juramentarse. Yo upé mémé oro jurá. Oro Túpá enoi. Oronónéeá Túpá ránbiná. juramento. Túpá renái. jurar en vano. A Túpá enoi teí. Ajuri teí. Ayete hae teý Túpá ránbiná. Am- boayete ei Túpá renói ná.

jurar falso. A Túpá enōi cheyapárāmō. Cheyapú hábāmō.  
 jurar verdad. A Túpá enōi hupiguára rí.  
 jurisdicion, distrito. ibí m· boyaoacába.  
 jurisdicion, el mando. ibí cheporo quai hába. ibí chepopaguára.  
 justa cosa. Agui yeteí. Hupí.  
 justamente, igual. Yyacatúbo. Yyacatu hápe.  
 justar en guerra. Oñó ēpená.  
 justicia virtud. Tecó mbo-yoyáhá.  
 justicia juzgado. Tecó rehē yerurehába.  
 justiciado ser. Herecó mén guámbi rámō aycó. Cherrerécó mēgúá ibíraí arucú. Mbapárāmō aycó. l. Chererecóny.  
 justiciar, castigar. Arecomé gúá. Amōmbapá.  
 justiciero. Poroguerecó me gúá hára. Poro guerecó megúá catú eté hára. Hupicatú poromōmbapára.  
 justo es lo que Dios manda.

Aguí yeteí Túpá poro quaitába.  
 justo es que Dios castigue a los malos. Hupicatú Túpá angaipabi yára mbapárāmō herecó háguá-má. l. Herecó ái háguá-má. l. Herecó mēgúá gúá-má.  
 justo es que Dios premie a los buenos. Hupí catú Túpá y mārāngatúbae hepibéé hagúámá. l. Rereco catú háguámá.  
 justo hombre. Abá ecómá-ráneý ngatú.  
 justo, lo igual. Oyoyá catúbae.  
 juzgar echar juicio. Aymō-ang cherapichára. Aimúnda cherapichá. Añémō-ang cherapichá rehē.  
 juzgar el juez. ibíraí ruçú oporoquá. Oyerute tecó mārá rehē.

L. ante A.

Labihendido. Hembé bogbae. Ynáquabogbae, el de arriba.  
 Labio abrir para el barbote.

te. Añémbo embetaquá. Añémō embepug.  
 Labio de abaxo. Tembé.  
 Labio de arriba. Aquá.  
 Labio tener agujereado. Cherembé quá pug.  
 Labor de la tierra. Copí. Caapí.  
 Labor pintura. Quatiá.  
 Labrado con fuego, o heraldo. Hapí píra.  
 Labrador. Copihára. Tým-bára.  
 Labrança. ibí abi qui.  
 Labrança chacara. Cog.  
 Labrádera. Aoquatia hára.  
 Labrar arádo. Ahibiyá. Aibimbobog. Aibí mboí.  
 Labrar con fuego, foguear. Ahapí.  
 Labrar hierro. Aquarepotiá pó.  
 Labrar la tierra. Acopí. Aycaapí.  
 Labrar madera. Aibirá pá. Añospá ibirá.  
 Labrar materia con puntas entresacada por las esquinas. Ambo apa reá.  
 Labrar mal deixando esquinas. Amboique ique y pána. Amōenybángá ipáná.

Labrar, o adereçar roçando para sembrar. Acaarú pá. Aibicaey tí.  
 Labrar palo gastando házia la punta. Aya pirog-ypáná.  
 Labrar piedras. Aytapá.  
 Laçada. Y poquýrã.  
 Laçada correr. Amōndiriy pequýtã.  
 Laçada dar. Ambopo quytã. Aipoapytí.  
 Laçadas, o laços corredizos. Apví.  
 Lacerado. Hacatáy iara.  
 Lacerar. Cheracatey.  
 Laceria. Tacateyiná. Tacatey aú.  
 Laço, el hueco. Y nápýi.  
 Laços laçadas. Poapytí.  
 Laços trampas. nū hā.  
 Laços hazer. Añuhá mōngi.  
 Laços poner. Añuhá moí. Añuhárí.  
 Ladeado estar algo. Oapémō tuí. Ynápýá oy.  
 Ladear cantaro. Amboapi.  
 Ladear la carga. Amōapýá mbohiitába.  
 Ladera corta. ibíra mbatú.  
 Ladera cuesta. ibíra.